

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Nederlandse afdeling

Zitting van 8 juni 1971

Aanwezig : de heer [REDACTED], ondervoorzitter, voorzitter van de afdeling  
de heren [REDACTED], vaste leden  
de heren [REDACTED] plaatsvervangende leden  
de heer [REDACTED], inspecteur-generaal, secretaris

Nr. 3234/II/N

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek dd. 30 april 1971 waarbij het feit wordt aangeklaagd dat de politie van Oostduinkerke een in het Nederlands en het Frans gestelde "waarschuwing" inzake verkeerspolitie aan een autovoertuig heeft gehecht ;

Gelet op de artikelen 60, § 1, en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Gelet op het voorgelegd exemplaar van de waarschuwing ;

Overwegende dat de bedoelde waarschuwingsbescheiden buiten elk strafrechterlijk onderzoek worden gebruikt ; dat het een bescheid van administratieve politie betreft waarop de S.W.T. toepassing vindt ;

Overwegende dat Oostduinkerke een gemeente zonder speciale regeling van het Nederlands taalgebied is ;

Overwegende dat luidens artikel 10 S.W.T. iedere plaatselijke dienst die in het Nederlands taalgebied gevestigd is uitsluitend de taal van zijn gebied gebruikt in zijn binnendiensten ; dat het invullen van het waarschuwingsbescheid als een handeling van de binnendienst moet worden aangezien ;

Overwegende voorts dat naar luid van artikel 11, § 1 S.W.T. de plaatselijke diensten die in het Nederlands taalgebied gevestigd zijn, de berichten en mededelingen voor het publiek uitsluitend in de taal van het gebied stellen ; dat het woord "uitsluitend" betekent : zonder toevoeging van vertaling (zie advies Raad van State - Parl. Besch. Kamer van Volksvertegenwoordigers 331 (1961-1962) nr. 1, p. 17) ;

Overwegende dat voor zover de waarschuwing te beschouwen is als een mededeling voor een bepaalde particulier, artikel 12, S.W.T. toepassing vindt ; dat naar luid van deze bepaling, de plaatselijke dienst die in het Nederlandse taalgebied is gevestigd, uitsluitend de taal van zijn gebied gebruikt voor de betrekkingen met particulieren ;

Overwegende weliswaar dat de gemeenteraad van Oostduinkerke beslist heeft, overeenkomstig artikel 11, § 3, als toeristisch centrum, de berichten en mededelingen die voor toeristen bestemd zijn ten minste in drie talen te stellen ; dat kwestieus document evenwel niet als een bericht of mededeling voor de toeristen in de zin van de S.W.T. kan worden aangezien ;

Overwegende dan ook dat de kwestieuze "waarschuwing" van de plaatselijke politie van Oostduinkerke uitsluitend in het Nederlands moet gesteld zijn.

Om deze redenen, besluit eenparig te adviseren :

Artikel 1. - Het verzoek dd. 30 april 1971 is ontvankelijk en gegrond. De kwestieuze tweetalige "waarschuwing" is in strijd met de S.W.T. Zij moet uitsluitend in het Nederlands zijn gesteld.

Artikel 2. - Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan de verzoeker, aan de burgemeester van Oostduinkerke, alsmede aan de gouverneur van West-Vlaanderen om te handelen als naar recht.

Artikel 3. - Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2e lid van de S.W.T., wordt de gemeenteoverheid van Oostduinkerke verzocht de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies wordt gegeven.

Brussel, 8 juni 1971

DE SECRETARIS

*[Handwritten signature]*  
[Redacted]  
[Redacted]

DE VOORZITTER

*[Handwritten signature]*  
[Redacted]  
[Redacted]  
[Redacted]  
[Redacted]

